
Course Syllabus

Course Name: General Translation (1)

Course Number: 01082231

General Course Information:

Course title	General translation (1)
Course number	01082231
Credit hours (theory, practical)	3 hours
Contact hours (theory, practical)	3 hrs per week(1 theory & 2 Practical) / 45 per month
Prerequisites/corequisites	01022101
Academic Program	English Language / Literature & English Language / Translation
Program code	02 / 08
Awarding institution	Isra University
Faculty	Faculty of Arts
Department	Dept. of English Language / Literature Dept. of English Language / Translation
Level of course	Second year – Second Semester
Academic year /semester	2019 – 2020 First Semester
Awarded qualification	Bachelor Degree
Other department(s) involved in teaching the course	None
Language of instruction	English
Date of production/revision	16 / 10/ 2019

Course Coordinator:

Coordinator's Name: Doaa Riziq
Office No.: 2103
Office Phone: 2396
Office Hours: (Sun: 12:00 – 1:00, Tues: 9:00 – 10:00, Thurs, 12 – 1) (Mon., Wed. 9:30 – 11:00)
Email: doaa.riziq@iu.edu.jo

Other Instructors:

Instructor's Name: Doaa Riziq
Office No.: 2103
Office Phone: 2396
Office Hours: (Sun: 12:00 – 1:00, Tues: 9:00 – 10:00, Thurs, 12 – 1) (Mon., Wed. 9:30 – 11:00)
Email: doaa.riziq@iu.edu.jo

Course Description:

Using monolingual and bilingual dictionaries; the translation of short sentences and passages from English into Arabic following various types of translation i.e. free translation, paraphrase, etc. vocabulary, syntax(the sentence, the noun phrase, and the verb phrase)

Text Book: *Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.*

Shunnaq , A ,Farghal , M., *Translation with Reference to English and Arabic* . Irbid – Jordan : Dar Al-Hilal for Translation, (1999).

References: *Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.*

Required book (s), assigned reading and audio-visuals:

1. Gaber , J., A, *Textbook of Translation: Concepts, Methods and Practice*. Al-Ain – UAE : University Book House (2005) .
2. Munday, J: *Introducing Translation Studies*, Routledge, New York (2008).
3. Newmark, P, A, *Textbook of Translation*, UK: (1989).
4. Dickins,J, et. al. *Thinking Arabic Translation: A Course in Translation Method: Arabic to English*. London: Routledge, (2002).
5. Hatim, B, *English-Arabic/Arabic-English Translation: A Practical Guide*. London: Saqi Books, (1997).

Course Educational Objectives (CEOs):

1.	Providing the students with the basic translation definitions, principles and theories.
2.	Familiarizing the students with the methods and strategies for dealing with some problematic areas in translation.
3.	Training students to translate a variety of texts(texts size includes sentences , paragraphs and essays) from English into Arabic.
4.	Developing the students' skills and abilities in translating from English to their native language and practicing effectively.
5.	Equipping students with the terminology of various fields through selected texts and articles.
6.	Familiarizing the student with the most common idioms, proverbs, synonyms, collocations and acronyms.

Intended Learning Outcomes (ILO's):

	Intended Learning Outcomes (ILO's)	Relationship to CEOs	Contribution to PLOs
A	Knowledge and Understanding:		
A1	Students will be able to differentiate between the denotative and connotative meaning of expressions.	1, 5	2

B	Intellectual skills:		
B1	Students will build up decent vocabulary repertoire which will enable them to confidently move on to higher level of courses	5	1 and 2
C	Subject specific skills:		
C1	It is hoped that by the end of the course students can translate simple sentences or phrases into Arabic.	2, 3 and 4	2
D	Transferable skills:		
D1	It is hoped that by the end of the course students can translate simple sentences or phrases into Arabic.	2, 3 and 4	2
D2	Students will be able to look deeper into the intended meaning rather than the obvious one.	2 and 6	7

Topic Outline and Schedule:

Topic	Weeks	Achieved ILOs
Introducing the main Concepts in Translation Studies	1	A1, B1
Types of Translation	2	A1
Translation Strategies	3	D2
Using the Dictionaries	4	B1
The Sentence Basic Division	5	A1, C1, D1
Sentence Types	6	C1, D1
The Noun Phrase /Definiteness in English and Arabic	7	B1, C1, D1
Types of nouns	8	B1, C1, D1
The Tenses in English and Arabic	9	B1, C1, D1
Modality in English and Arabic	10	B1, C1, D1, D2
Passive and Causative	11	B1, C1, D1, D2
Translating at the Text Level: Texts for General Purposes	12	C1, D1, D2
Translating at the Text Level: Texts for General Purposes	13	C1, D1, D2
Students' Presentations	14	C1, D1, D2
Revision	15	
Final exam	16	

Teaching Methods and Assignments:

Development of ILOs is promoted through the following teaching and learning methods:

- Lectures

Course Policies:

A- Attendance policies:

The maximum allowed absences is 15% of the lectures.

B- Absences from exams and handing in assignments on time:

First Exam and second exam can be retaken based on approval of excuse by the instructor's discretion.

Not handing assignment on time will incur penalties.

C- Academic Health and safety procedures

D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, and misbehaviour:

Cheating, plagiarism, misbehaviour will result in zero grade and further disciplinary actions may be taken.

E- Grading policy:

- All homework is to be posted online through the e-learning system.
- Exams will be marked within 72 hours and the marked exam papers will be handed to the students.

F- Available university services that support achievement in the course: **Labs, Library.**

Required equipment:

-

Assessment Tools implemented in the course:

- | | |
|--|-----|
| <input type="checkbox"/> Midterm Written Exam. | 35% |
| <input type="checkbox"/> Final Written Exam. | 50% |
| <input type="checkbox"/> Homework. | 10% |
| <input type="checkbox"/> Participation in Lecture. | 5% |

Program Learning Outcome (PLOs):

Program Learning Outcomes describe what students are expected to know and be able to do by the time of graduation. These relate to the knowledge, skills, and behaviours that students acquire as they progress through the program. A graduate of the () program will demonstrate

1	Acquiring the basic language skills in English.
2	Gaining the necessary knowledge in simultaneous & consecutive interpretation.
3	Understanding the different fields of knowledge.
4	Having the ability to adapt to various work environments And conditions.
5	Using different ways of contact and communication.
6	Having the ability to solve translation problems.
7	Having the ability to analyze various texts.
8	Enhancing critical thinking skills.

Responsible Persons and their Signatures:

Course Coordinator	Doaa Riziq	Completed Date	16/ 10 / 2019
		Signature	
Received by (Department Head)	Dr. Bakir Bani Khair	Received Date	16 / 10 / 2019
		Signature	